

Porównanie tłumaczeń Daniela 7:23

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Powiedział tak: Czwarte zwierzę to czwarte królestwo, które ma nastać na ziemi, które będzie inne niż pozostałe królestwa. Ono pożre całą ziemię, podepcze ją i zmiażdży ją.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Oto, co usłyszałem: Czwarte zwierzę to czwarte królestwo, które ma nastać na ziemi. Będzie ono inne niż pozostałe królestwa. Pożre całą ziemię, podepcze ją i zmiażdży.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział tak: Czwarta bestia oznacza czwarte królestwo na ziemi, które będzie różniło się od wszystkich królestw, i pożre całą ziemię, podepcze i zmiażdży ją.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekł tak: Bestya czwarta, czwarte królestwo znaczy na ziemi, które będzie różne od wszystkich królestw, a pożre wszystkę ziemię, a podepcze a pokruszy ją;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I tak rzekł: Bestia czwarta, królestwo czwarte będzie na ziemi, które będzie większe niż wszystkie królestwa i pożrze wszytkę ziemię, i podepcze, i zetrze ją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Powiedział tak: Czwarta bestia - to czwarte królestwo, które będzie na ziemi, różne od wszystkich królestw; pochłonie ono całą ziemię, podepcze ją i na proch zetrze.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I tak rzekł: Czwarte zwierzę oznacza czwarte królestwo na ziemi, które jest inne niż wszystkie królestwa; ono pochłonie całą ziemię, podepcze i zmiażdży ją.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Tak odpowiedział: Czwarta bestia to czwarte królestwo, które powstanie na ziemi, różne od wszystkich królestw. Pochłonie ono całą ziemię, podepcze ją i zmiażdży.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I mówił dalej: «Bestia czwarta - królestwo czwarte nastanie na ziemi, inne od wszystkich królestw - pożre całą ziemię, podepcze ją i zmiażdży.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak powiedział: - Czwarte zwierzę [oznacza] czwarte królestwo, [które] będzie na ziemi, odmienne od wszystkich królestw. Pożre całą ziemię, podepcze ją i zmiażdży.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І я сказав: Четвертий звір, буде четверте царство на землі, яке перевищить всі царства, і поїсть всю землю і потопче її і порубає.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc tak powiedział: Czwarta bestia oznacza czwarte królestwo na ziemi, które będzie inne od wszystkich królestw. Pożre całą ziemię, skruszy ją i podepcze.
PNS1997	Przekład	Przekład Nowego Świata	”Oto, co rzekł: ’Czwarta bestia to czwarte królestwo,

	dynamiczny		które nastanie na ziemi i będzie się różnić od wszystkich innych królestw; pożre całą ziemię, podepcze ją i zmiażdży. '
--	------------	--	---